

CORRIGE

- **Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

SESSION 2006	Page : 1/2
Examen : BTS Assistant de Direction	Durée : 3h00
Epreuve : Langue vivante étrangère : ESPAGNOL (groupe 3)	Coeff. : 2

CORRIGE

I) COMPREHENSION (10 points)

a) Compte rendu en langue espagnole. (6 points)

¿Por qué es famoso el Restaurante Botín?

El restaurante Botín lanza un nuevo concepto de restauración con enseññas Taberna Botín y Antiguo Café Botín.

A partir del texto, precise cuáles son los proyectos de Taberna Botín.

Este restaurante tiene mucha fama por ser el más antiguo de la capital que los artistas frecuentan desde hace tres siglos.

b) Traduction (4 points)

Traduire depuis “El plan de negocio...”(l. 18) jusqu’à “.....empresarios de Moscú”. (l.22)

Le business plan (admis)* [la stratégie] du groupe, qui a fait un chiffre d'affaires de cinq millions l'an dernier, vient d'ouvrir un établissement pilote Taberna Botín et un autre de Antiguo Café Botín en 2006 pour ensuite commencer à franchiser [pour franchiser dans un premier temps] un maximum de quinze établissements en Espagne (quatre à Madrid). A l'étranger [à l'extérieur] ils prévoient d'ouvrir cette année un établissement à New York et les négociations sont avancées avec des entrepreneurs de Moscou.

* *plan stratégique*

II) EXPRESSION ECRITE (10 points)

Courrier à rédiger en espagnol.

En réponse à une lettre venant d'un partenaire potentiel de Puerto Rico, le Président de Taberna Botín dont vous êtes l'assistant(e) vous charge de rédiger ce courrier.

Vous exposerez les conditions nécessaires à la mise en place d'une franchise : investissement, personnel, locaux, estimation de chiffre d'affaires.

Vous l'invitez à aller visiter l'établissement ouvert à Mexico et à rencontrer ses responsables.

Formule d'usage.

Vous rédigerez ce courrier en espagnol en vous appuyant sur article de Expansión y empleo.

corrige

**Taberna Botín
Calle Nueva, 16
28001**

**Cámara Oficial de Comercio e Industria
de Madrid
28042 Madrid**

Asunto : información e invitación

Madrid, el 25 de abril de 2006

- Taberna Botín es una empresa como ya se sabe con gran fama histórica de Madrid y quiere crear dos nuevos establecimientos Taberna Botín y Antiguo Café Botín que se dedicará a la elaboración de platos de comida de estilo Cafetería.
- Buscamos a propietarios de locales de 300 a 500 metros cuadrados bien ubicados en Madrid para crear nuestras nuevas enseñas en concepto de franquicia.
- Los propietarios de tales locales interesados serán invitados a nuestro restaurante para, recibir informaciones sobre los objetivos de nuestro concepto de franquicia y conocer las comidas que tendrán que proponer a sus clientes.